

MOTO GUZZI

1/12th SCALE MOTORCYCLE SERIES No.69



1/12 オートバイシリーズ
モトグッチV10
チェンタウロ



V10 CENTAURO

Established in 1921, the Moto Guzzi firm is the longest existing motorcycle manufacturer in Italy. At the 1995 Milan Motor Show, they unveiled their latest achievement, the V10 Centauro. Named after a creature from Greek mythology, the V10 Centauro is a balance of innovation and tradition. The massive, 992cc 4-valve per cylinder, 90 degree V-twin air-cooled engine is held under the chrome-molybdenum steel single beam frame. It is coupled with an electronic fuel injector by Weber Marelli and capable of yielding 94 horsepower output. This torrent of torque is transmitted to the rear wheel via a 5-speed transmission and a drive shaft. The front suspension uses inverted forks, and the rear swing arm is damped by a single

Mit ihrer Gründung 1921 ist die Firma Moto Guzzi der am längsten bestehende Motorradhersteller in Italien. Bei der Mailänder Kraftfahrzeug-Ausstellung 1995 stellten sie ihre letzte Errungenschaft vor, die V10 Centauro. Nach einer Kreatur aus der Griechischen Sagenwelt benannt, bietet die V10 Centauro eine Ausgewogenheit von Innovation und Tradition. Der wuchtige, luftgekühlte 90 Grad V-Twin Motor mit 992ccm und 4 Ventilen pro Zylinder wird von einem außerordentlich steifen Einrohrrahmen aus Chrom-Molybdänstahl gehalten. Er ist mit einer elektronischen Benzineinspritzung von Weber Marelli ausgestattet und leistet bei 8,200 U/min 94PS. Die Vorderradaufhängung verwendet eine umgekehrte Gabel, die hinter Schwingarm-Aufhängung wird von einer Einzeldämpfer-Einheit gedämpft. Das Bremsen wird vorne von Doppelscheiben mit großem Durch-

Fondée en 1921, la firme Moto Guzzi est le plus ancien constructeur italien de motos. Durant le Salon de Milan 1995, elle présenta son dernier modèle, la V10 Centauro, nom hérité d'un personnage de la mythologie grecque. La V10 Centauro est un amalgame d'innovation et de tradition. Le massif moteur deux cylindres en V à 90 degrés de 992cm³ avec quatre soupapes par cylindre est suspendu sous un cadre rigide en acier au chrome-molybdène. Il est alimenté par un système d'injection électronique et développe 94 chevaux. Cette surpuissance est passée à la roue arrière par le biais d'une transmission à cinq rapports et un cardan. La suspension comporte une fourche inversée à l'avant et un bras oscillant associé à un mono-amortisseur à l'arrière. Le freinage est assuré par

燃料タンクの両サイドからシリンドラーが張り出すという、オートバイのエンジンとしてはユニークな構成を見せる縦置きクランクレイアウトのV型2気筒エンジンを採用しているイタリアのモトグッチ。その構成から生み出される独特の乗り味で、世界中に熱狂的なファンを持っています。イタリアで最も古い歴史を持ち、1967年に発表したV7以来縦置きVツインエンジンを連続と受け継いでいるモトグッチの創業75周年記念モデルともいえるのが、1995年のミラノショーで発表されオートバイファンの注目を集めたV10チェンタウロです。エンジンはもちろん縦置きVツイン。排気量992ccのSOHC4バルブで、ウェーバー・マレリ製の電子制御燃料噴射装置の採用により94馬力の最高出力と、幅広い回転域で強力なトルクを発揮。パワーはシャフトドライブにより後輪に伝達され、大排気量を生かしたハイスピードクルージングはもちろん、ワイディングロードをも軽快に走る高い走行性能を0597 ©1997 TAMIYA

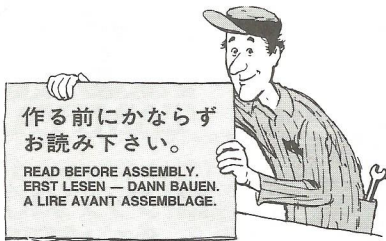
shock unit. Braking is accomplished via large diameter double discs at the front and a single disc at the rear, combined with Brembo calipers. 17 inch front & rear alloy three spoke wheels provide neutral handling and stability on both winding roads and speedways. With its unique configuration of a transversely mounted engine, the cylinder block heads protrude just below the fuel tank, giving a characteristic silhouette. Fuel tank and seat/cowl are tastefully sculptured and integrated in one piece, providing a sophisticated look. The centaur in Greek mythology was a fusion of human and horse; the Moto Guzzi's V10 Centauro in a similar way will provide its rider with a sense of harmony between man and machine.

messer, hinten einer Einzelscheibe, in Verbindung mit Brembo-Bremszylindern bewerkstelligt. 17-Zoll Dreispeichenräder aus Leichtmetall-Legierung vorne und hinten sorgen für neutrales Handling und Fahrsicherheit sowohl auf kurvigen Straßen als auch auf der Autobahn. Durch ihre einzigartige Auslegung mit quer eingebautem Motor, stehen die Zylinderköpfe unmittelbar unter dem Tank vor, wodurch das charakteristische Aussehen entsteht. Der Kraftstofftank mit dem Sitz und die Verkleidung sind geschmackvoll durchgebildet und zu einem durchgehenden Teil vereint, wodurch sich ein perfekter Gesamteindruck ergibt. Der Centaur in der Griechischen Sage war halb Mensch halb Pferd; Moto Guzzi's V10 Centauro geht in diese Richtung, indem sie ihrem Fahrer ein Gefühl der Harmonie zwischen Mensch und Maschine vermittelt.

deux disques de grand diamètre à l'avant et un simple disque à l'arrière. Les jantes 17 pouces à trois branches en alliage procurent une grande stabilité et une excellente maniabilité que ce soit sur autoroute ou sur parcours sinueux. Du fait de la configuration unique du moteur en position transversale, les têtes de cylindres font saillie juste en-dessous du réservoir de carburant, ce qui donne à la Centauro sa silhouette caractéristique. Le réservoir et le combiné carénage/selle sont superbement dessinés. D'un seul tenant, ils accentuent le look sophistiqué de la machine. Dans la mythologie grecque, un centaure est une créature mi-homme mi-cheval. La Moto Guzzi V10 Centauro mérite bien son nom car elle est le reflet de l'harmonie entre l'homme et la machine.

持つオールラウンダー的な性格を持っています。V10チェンタウロのもう一つの魅力はそのフォルムです。左右に張り出したエンジン・シリンドラーにあわせるように張りのある曲面で構成されたタンク、そこから流れるようなラインでつながるシートカウルもリヤエンドをワイドに広げたグラマラスなもの。フェアリングを持たないネイキッドバイクとしては、非常にボリューム感あふれる個性的なスタイルの仕上がりとなっています。また、ホワイティパワー製のサスペンション、ブレノ製ブレーキ、マルケジニ製ホイール、ベリア製メーターなど、見える部分はもちろん見えない部分に至るまで高品質な構成となっています。ギリシャ神話に登場する半人半獣の「ケンタウロス」を意味するイタリア語「チェンタウロ」。伝統を守りながら最新技術を盛り込み、アグレッシブなフォルムに身を包んだV10チェンタウロは、モトグッチの次代を担う1台として世界中のファンの羨望を集めています。

1/12モトグッチチェンタウロ(和英独仏)



●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。●接着剤や塗料は、必ずプラスチックモデル用をお使い下さい。(別売)

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

★下図の工具を用意して下さい。

- ★Tools recommended
- ★Benötigtes Werkzeug
- ★Outilsage nécessaire

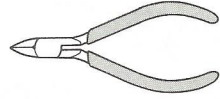
接着剤(プラスチック用)

Cement
Kleber
Colle



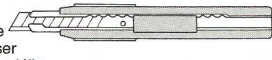
ニッパー

Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ナイフ

Modeling knife
Modellermesser
Couteau de modéliste



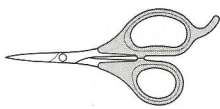
ピンセット

Tweezers
Pinzette
Précèlles



はさみ

Scissors
Schere
Ciseaux



★その他にヤスリ(紙ヤスリ)も用意して下さい。

- ★File or sand paper can come in handy.
- ★Benutzen Sie eine Feile oder Schleifpapier.
- ★Une lime ou papier abrasif peut être utile.

●塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Ce signe indique la référence de la peinture TAMIYA à utiliser.

TS-14	●ブラック / Black / Schwarz / Noir	(X-1)
TS-16	●イエロー / Yellow / Gelb / Jaune	
TS-17	●アルミシルバー / Gloss aluminum / Alu-Silber / Aluminium brillant	
TS-38	●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier	
TS-39	●マイカレッド / Mica red / Mica-Rot / Rouge mica	
TS-42	●ライトガンメタル / Light gun metal / Helles Gun Metall / Gris acier clair	
X-1	●ブラック / Black / Schwarz / Noir	
X-2	●ホワイト / White / Weiß / Blanc	
X-7	●レッド / Red / Rot / Rouge	
X-10	●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier	
X-11	●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé	
X-12	●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré	
X-18	●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné	
X-26	●クリアーオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide	
X-27	●クリアーレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide	
XF-1	●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat	
XF-16	●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat	

⚠ 注意

- 工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。
- 接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。
- 小さなお子様のいる所での作業は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶつての窒息などの危険な状況が考えられます。

⚠ CAUTION

●When assembling this kit, tools including knives are

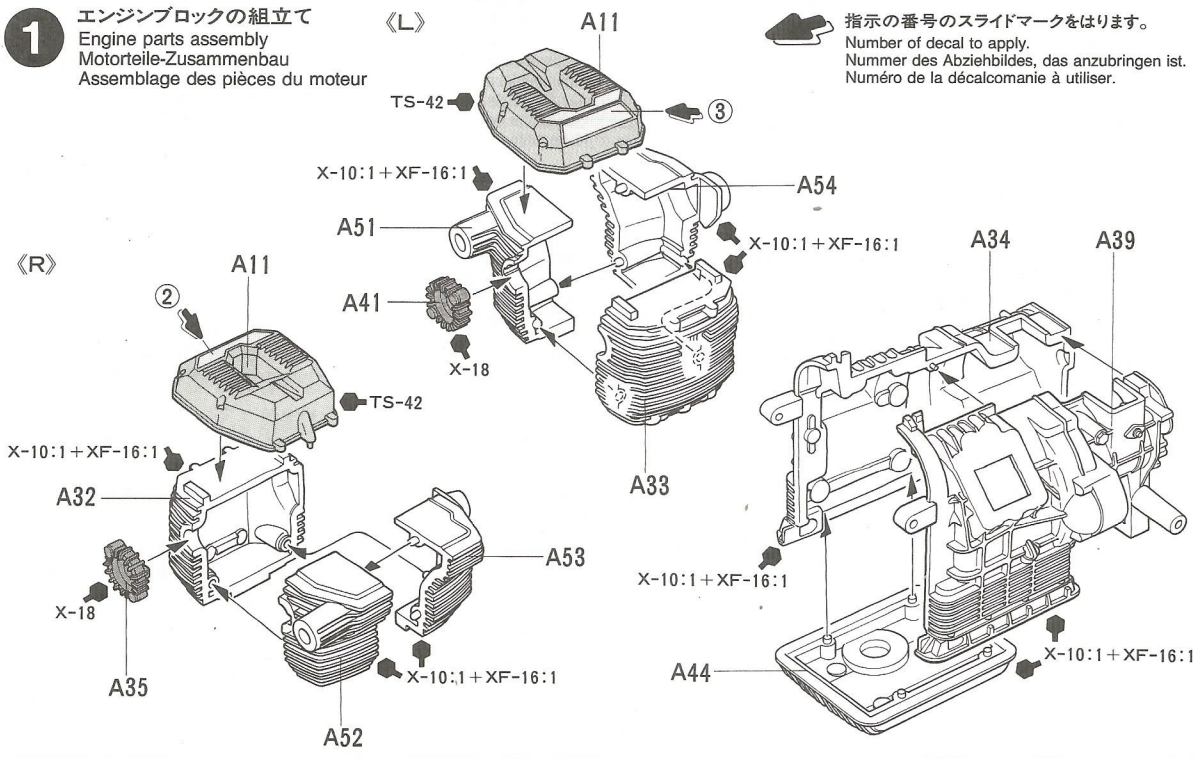
used. Extra care should be taken to avoid personal injury. ●Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only. ●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

⚠ VORSICHT!

- Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.
- Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff

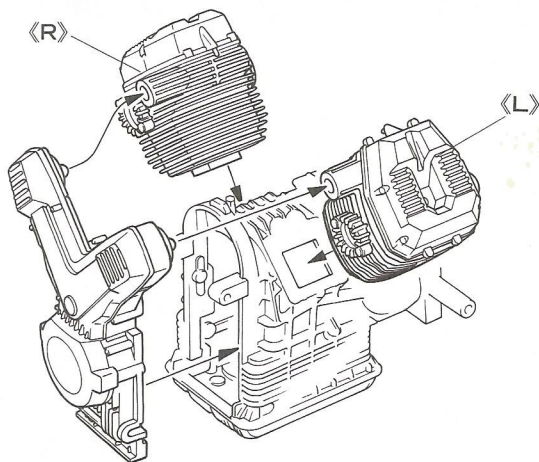
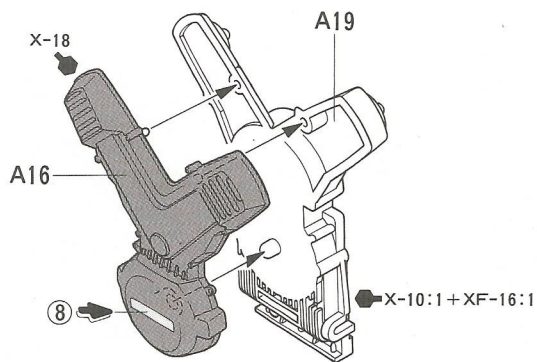
⚠ PRECAUTION

- L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.
- Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et/ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.
- Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

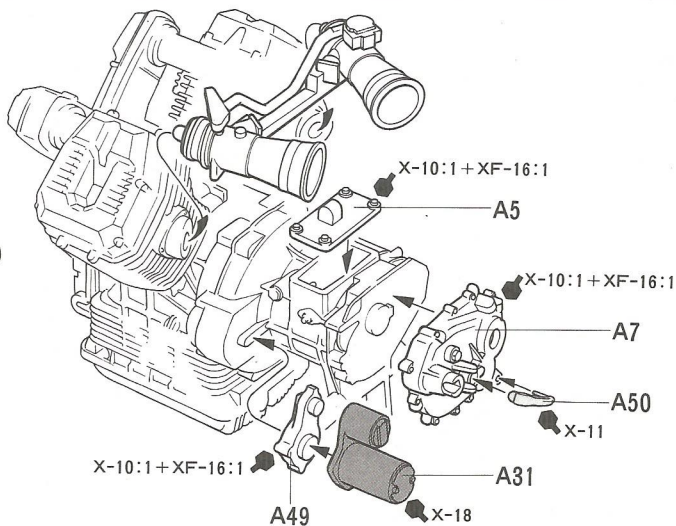
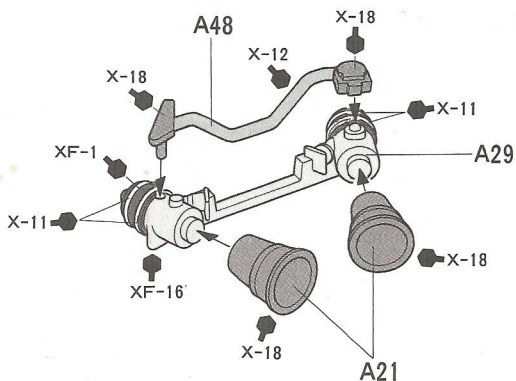


2

シリンダーの取付け
 Engine assembly
 Motor-Zusammenbau
 Assemblage du moteur

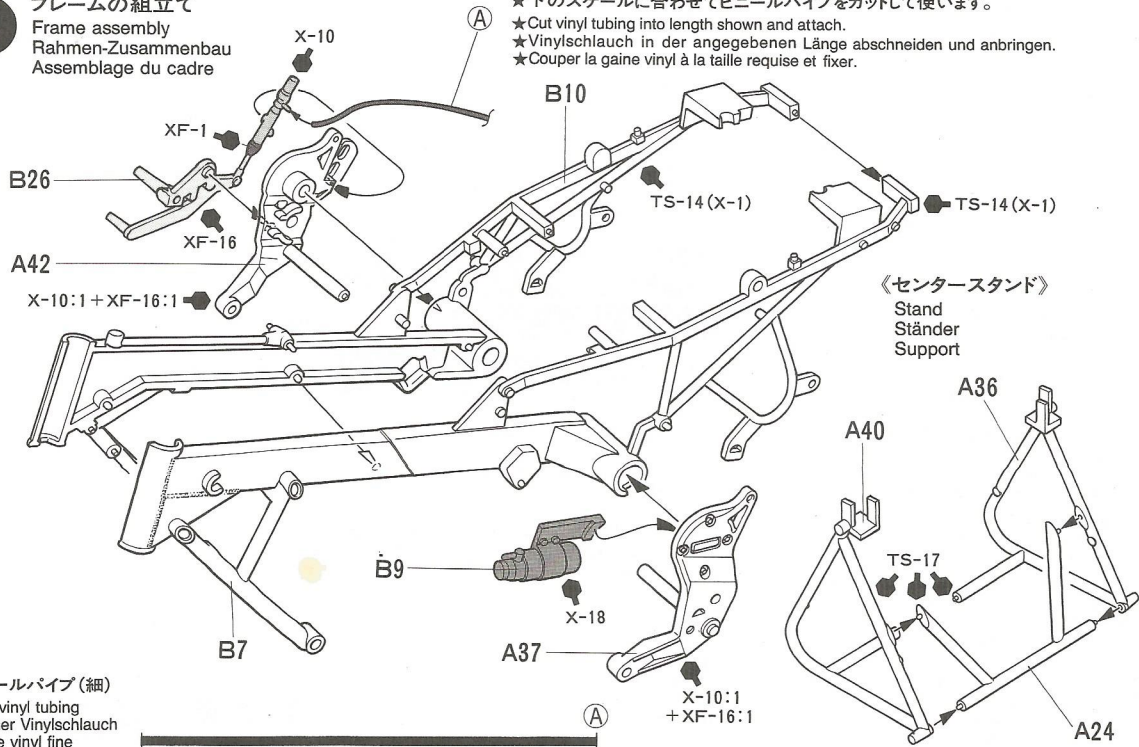
**3**

インジェクションの取付け
 Attaching injectors
 Anbringung der Kraftstoffeinspritzung
 Fixation des injecteurs

**4**

フレームの組立て
 Frame assembly
 Rahmen-Zusammenbau
 Assemblage du cadre

★下のスケールに合わせてビニールパイプをカットして使います。
 ★Cut vinyl tubing into length shown and attach.
 ★Vinylschlauch in der angegebenen Länge abschneiden und anbringen.
 ★Couper la gaine vinyl à la taille requise et fixer.



ビニールパイプ(細)
 Thin vinyl tubing
 Dünner Vinylschlauch
 Gaine vinyl fine

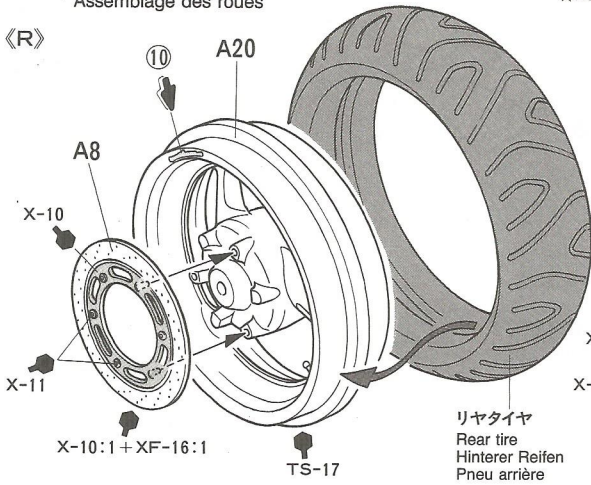
5

ホイールの組立て
Wheel assembly
Rad-Zusammenbau
Assemblage des roues

★タイヤのパターン、ホイールの向きに注意。
★Note tire rotation direction.
★Reifenmuster beachten.
★Noter le sens de rotation.

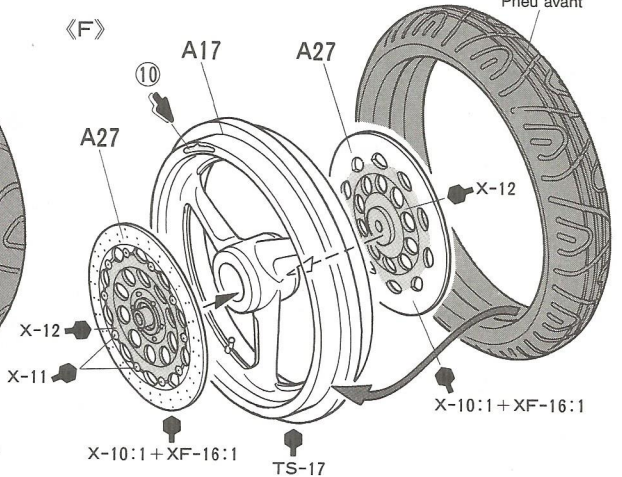
フロントタイヤ
Front tire
Vorderer Reifen
Pneu avant

《R》



リヤタイヤ
Rear tire
Hinterer Reifen
Pneu arrière

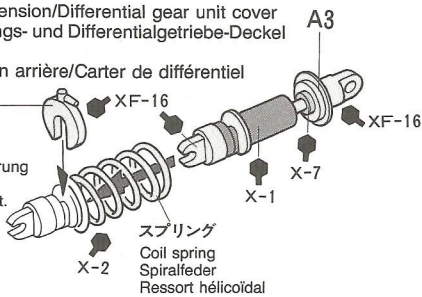
《F》



6

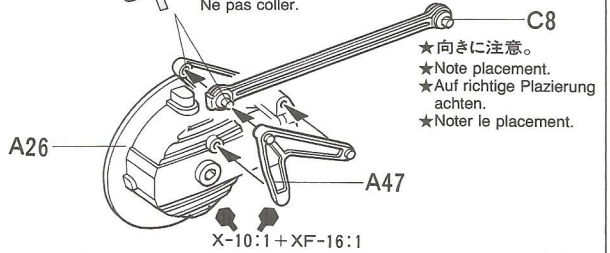
リヤサスペンション・デフカバーの組立て
Rear suspension/Differential gear unit cover
Aufhängungs- und Differentialgetriebe-Deckel
hinten
Suspension arrière/Carter de différentiel

★向きに注意。
★Note placement.
★Auf richtige Platzierung
achten.
★Noter le placement.



スプリング
Coil spring
Spiralfeder
Ressort hélicoïdal

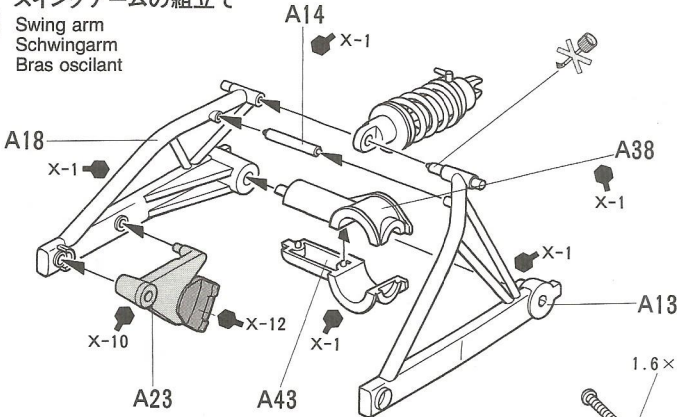
このマークの所は接着しません。
Do not cement.
Nicht kleben.
Ne pas coller.



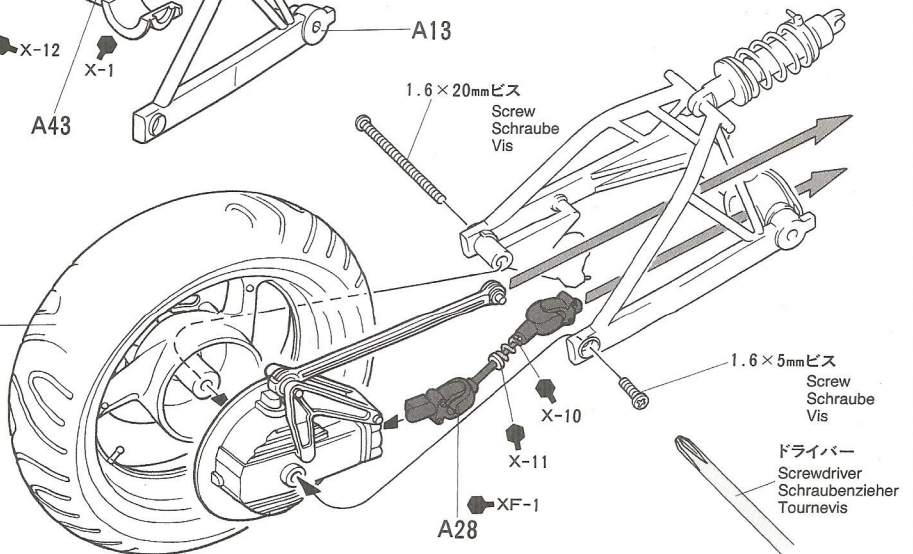
★向きに注意。
★Note placement.
★Auf richtige Platzierung
achten.
★Noter le placement.

7

スイングアームの組立て
Swing arm
Schwingarm
Bras oscillant



《R》

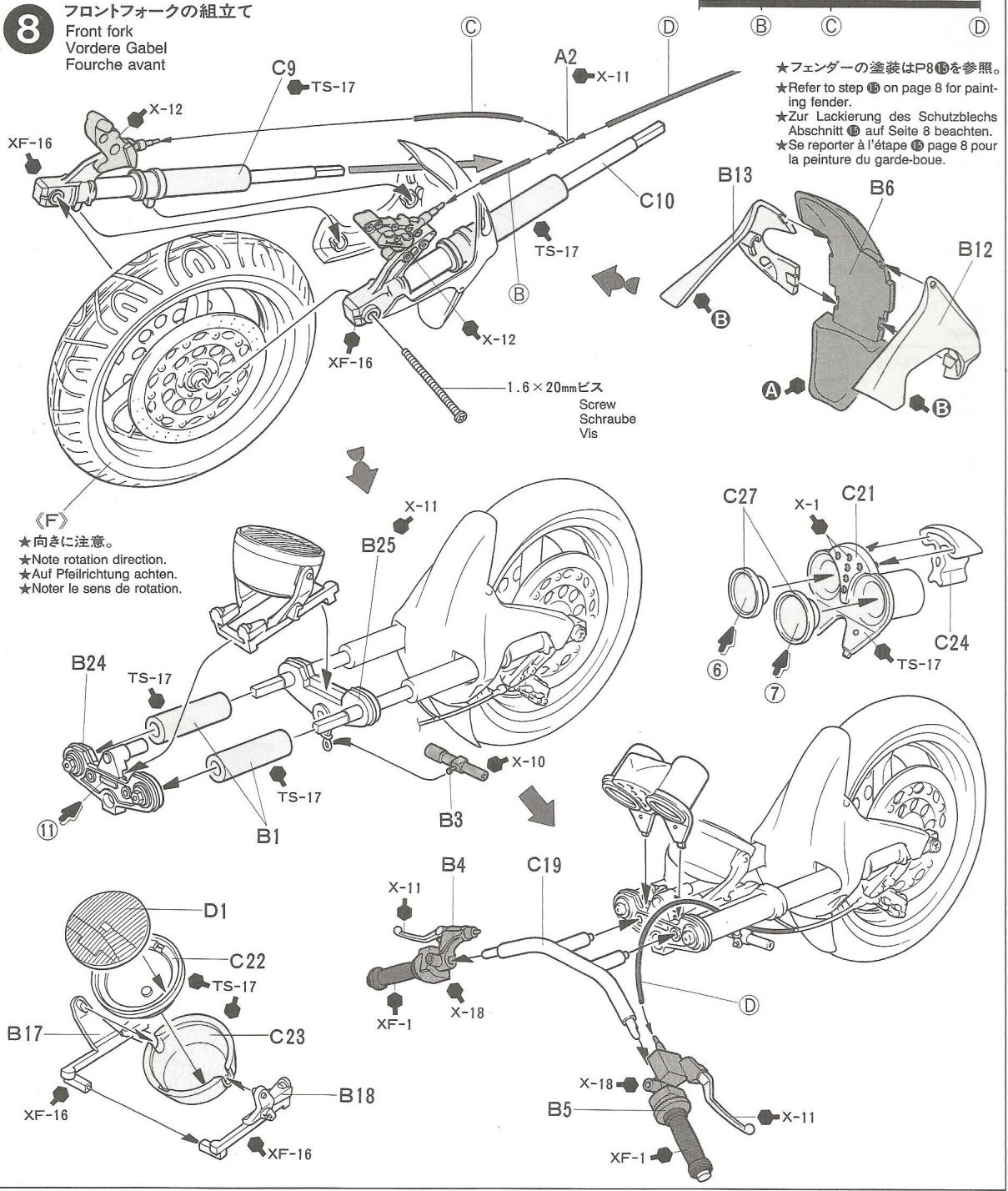


1.6×20mmビス
Screw
Schraube
Vis

1.6×5mmビス
Screw
Schraube
Vis

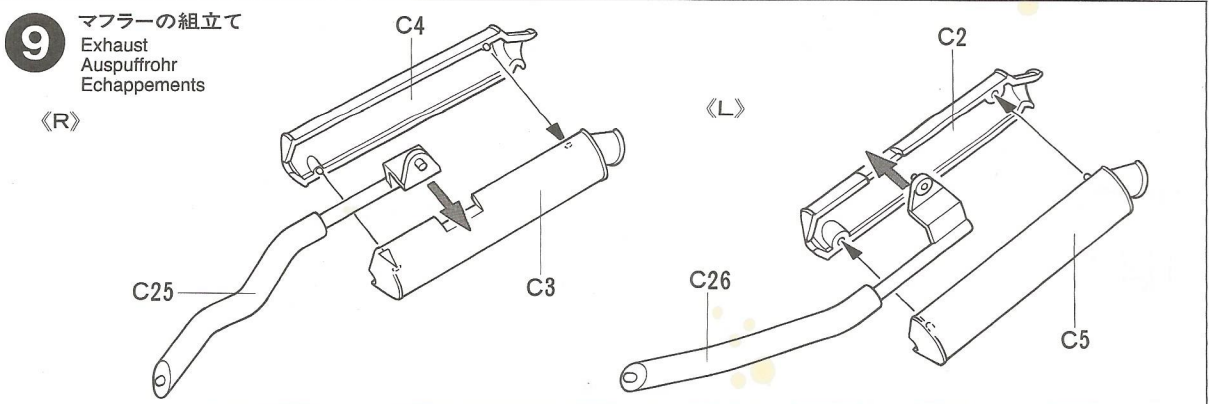
ドライバー
Screwdriver
Schraubenzieher
Tournevis

8 フロントフォークの組立て
Front fork
Vordere Gabel
Fourche avant



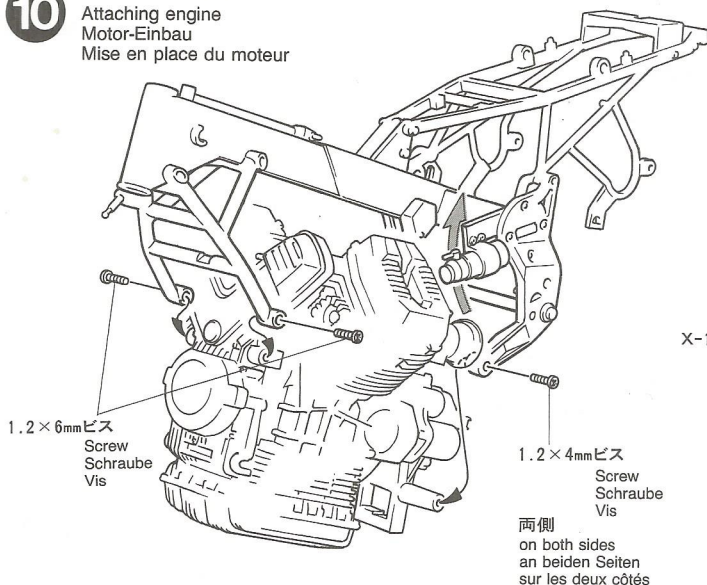
《F》
★向きに注意。
★Note rotation direction.
★Auf Pfeilrichtung achten.
★Noter le sens de rotation.

9 マフラーの組立て
Exhaust
Auspuffrohr
Echappements



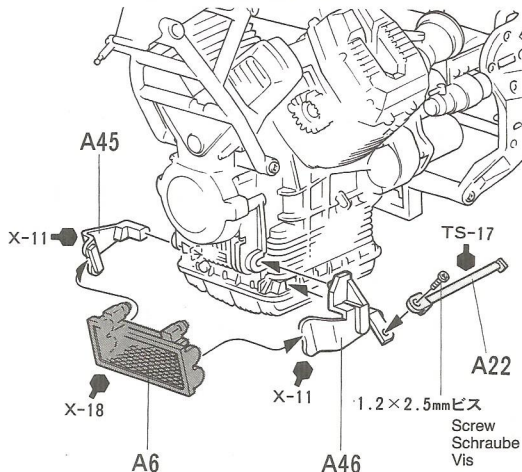
10

エンジンの取付け
Attaching engine
Motor-Einbau
Mise en place du moteur



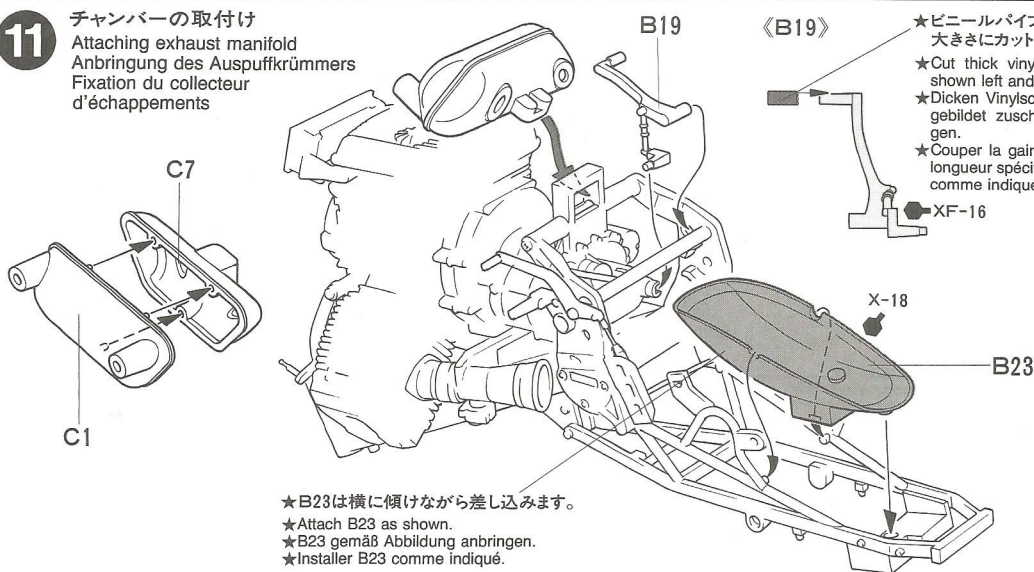
《オイルクーラーの取付け》

Attaching oil cooler
Anbringung des Ölkühlers
Fixation du radiateur d'huile



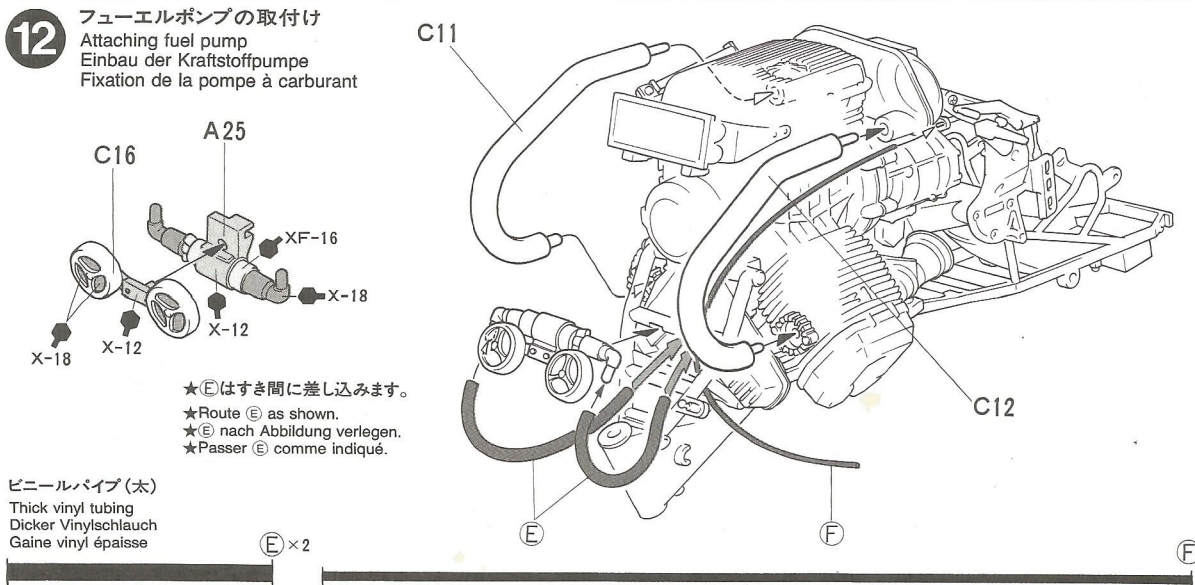
11

チャンバーの取付け
Attaching exhaust manifold
Anbringung des Auspuffkrümmers
Fixation du collecteur
d'échappements



12

フューエルポンプの取付け
Attaching fuel pump
Einbau der Kraftstoffpumpe
Fixation de la pompe à carburant



13

スイングアームの取付け

Attaching swing arm
Anbringung des Schwingarmes
Fixation du bras oscillant

A55

X-18

C15

X-18

1.6×5mmビス

Screw
Schraube
Vis

1.6×5mmビス

Screw
Schraube
Vis

《R》

A

《マフラーの取付け》

Attaching exhaust
Auspuff-Einbau
Fixation des échappements

《L》

XF-16

A1

14

フロントフォークの取付け

Attaching front fork
Anbringung der vorderen Gabel
Installation de la fourche avant

C13

1.6×20mmビス

Screw
Schraube
Vis

金属パイプ
Metal tube
Metall-Rohr
Tube en métal

G

A30

X-18

《ステアリングダンパーの取付け》

Attaching steering damper
Anbringung des Lenkungsdämpfers
Fixation de l'amortisseur de direction

C14

A30 X-18

XF-16

A1

G

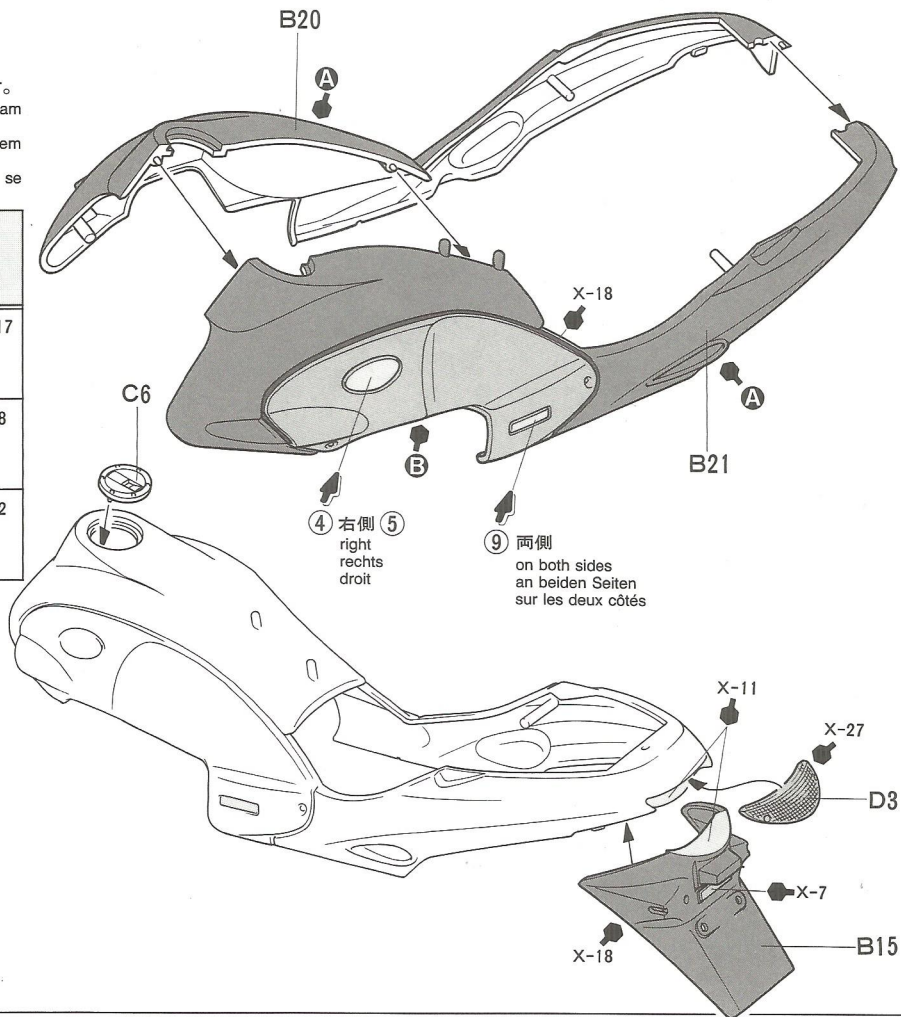
F

15 タンクカウルの組立て

Cowling
Verkleidung
Carénage

- ★ボディカラーを表の3つから選びます。
- ★Select body color referring to the diagram below.
- ★Karosseriefarbe nach untenstehendem Schaubild auswählen.
- ★Choisir les teintes de carrosserie en se référant au tableau ci-dessous.

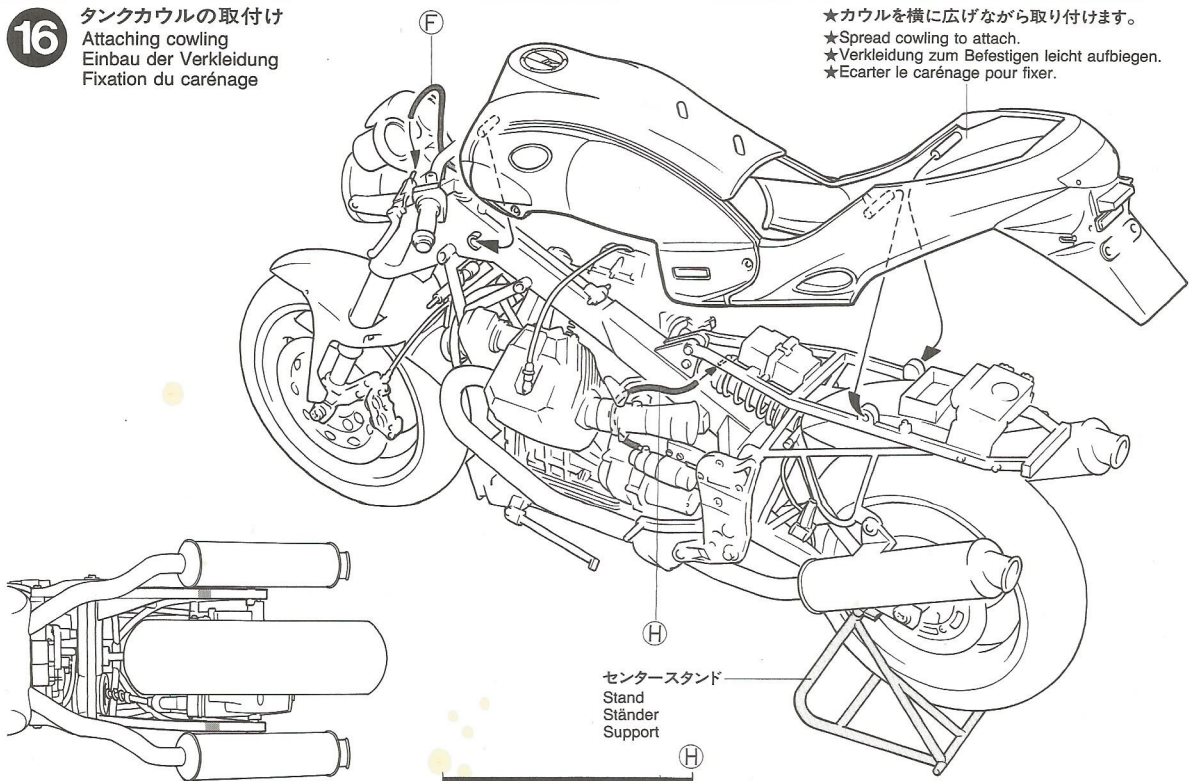
Aカウル色		Bタンク色	
Cowling color Verkleidung Carénage		Tank color Tanks Réservoir	
レッド TS-39	シルバー TS-17		
Red	Silver		
Rot	Silber		
Rouge	Aluminium		
イエロー TS-16	グレー TS-38		
Yellow	Gray		
Gelb	Grau		
Jaune	Gris		
ブラック TS-4	グレー TS-42		
Black	Gray		
Schwarz	Grau		
Noir	Gris		



16 タンクカウルの取付け

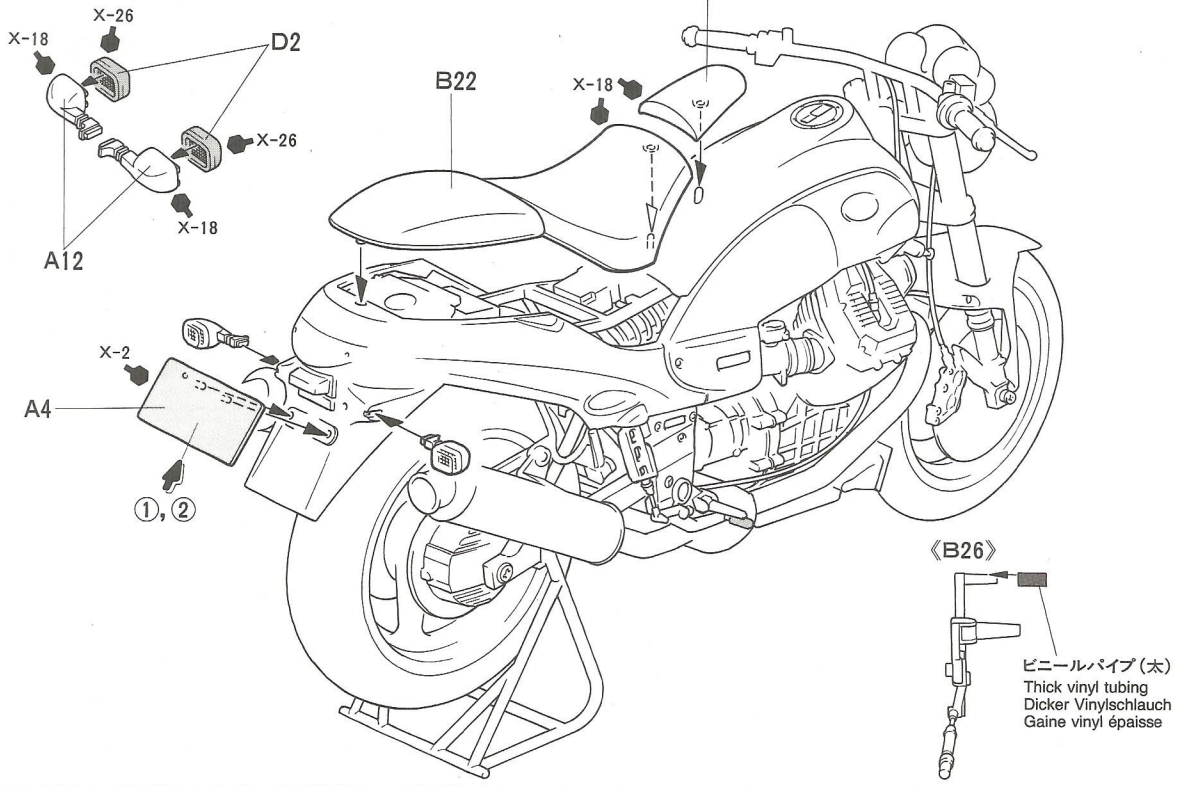
Attaching cowling
Einbau der Verkleidung
Fixation du carénage

- ★カウルを横に広げながら取り付けます。
- ★Spread cowling to attach.
- ★Verkleidung zum Befestigen leicht aufbiegen.
- ★Ecarter le carénage pour fixer.



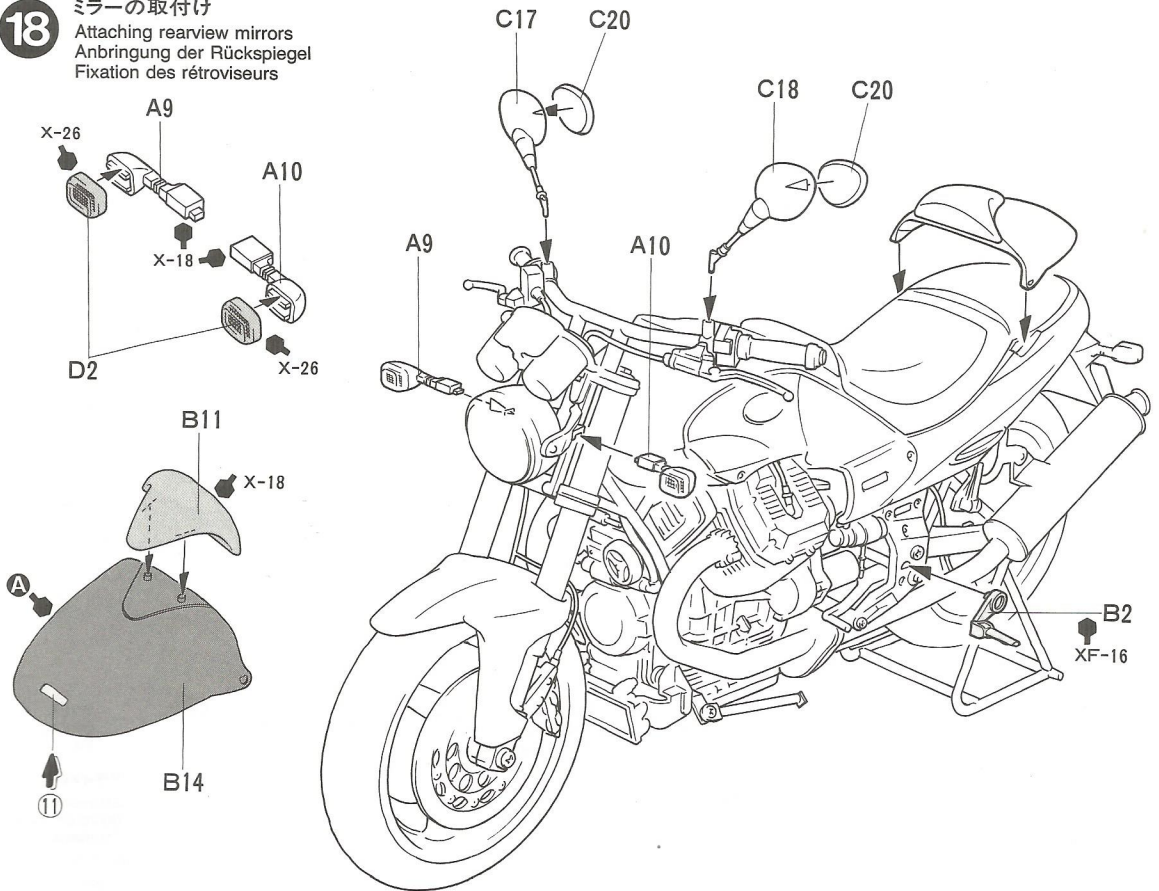
17

シートの取付け
Attaching seat
Sitz-Einbau
Fixation de la selle



18

ミラーの取付け
Attaching rearview mirrors
Anbringung der Rückspiegel
Fixation des rétroviseurs



PAINTING

《モトグッチV10チェンタウロの塗装》

1995年のミラノショーで発表された、モトグッチ社の創立75周年記念モデルともいえるV10チェンタウロは、燃料タンク・シートカウルとタンクサイドカバー、そしてフロントフェンダーがツートンカラーで仕上げられ、メタリックレッド/シルバー、イエロー/メタリックグレー、ブラック/メタリックグレーの3種類が用意されています。

PAINTING THE MOTO GUZZI V10 CENTAURO
The model represents Moto Guzzi's V10 Centauro as debuted at the 1995 Milan Motor show. It is offered in three types of two-tone schemes; red/silver, yellow/gray and black/gray. Detail painting is called out during construction and should be done at that time. Take care when overspraying the model with clear, as it could damage the decals.

LACKIERUNG DER MOTO GUZZI V10 CENTAURO

Das Modell zeigt Moto Guzzi's V10 Centauro so, wie sie auf der Mailänder Kraftfahrzeug-Ausstellung 1995 vorgestellt wurde. Sie wird in drei verschiedenen Zweifarb-Lackierungen angeboten; rot/silber, gelb/grau, und schwarz/grau. Die Detail-Bemalung wird im jeweiligen Bauabschnitt beschrieben und sollte dort vorgenommen werden. Vorsicht ist beim Übersprühen des Modells mit Klarlack geboten, bei unsachgemäßer Anwendung könnten die Abziehbilder beschädigt werden.

DECORATION DE LA MOTO GUZZI V10 CENTAURO

Le modèle représente la Moto Guzzi V10 Centauro présentée au Salon de Milan 1995. Elle est proposée en trois combinaisons de teintes: rouge/argent, jaune/gris et noir/gris. La peinture des détails est à réaliser lors du montage de votre modèle. Vernir celui-ci avec précaution, les vernis pouvant endommager les décalcomanies.

APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ① はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③ 台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

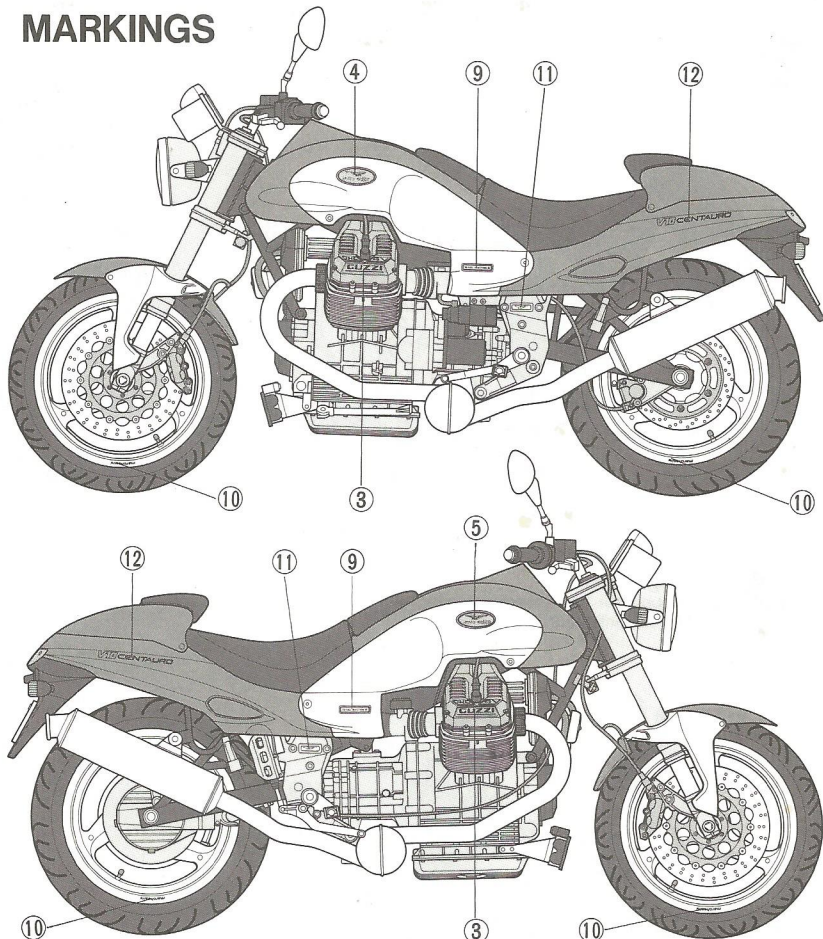
DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

MARKINGS



APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et posez sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté

4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code
0001901 A Parts

0001902 B Parts
0001903 C Parts
0001904 D Parts
1401165 Decal
9401227 Tire Bag
1051369 Instructions

ITEM 14069

MOTO GUZZI V10 CENTAURO

1/12 オートバイシリーズ NO.69
モトグッチV10チェンタウロ



部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を丸でかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。

お問合せ電話番号 静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765(静岡へ自動転送)
営業時間/平日(月~金曜日)8:00~17:00祝日▶休み

A部品 750円
B部品 600円
C部品 570円
D部品 300円
タイヤ袋 370円
マーク 200円
説明図 320円

上記の価格は予告なく変更となる場合があります。



《郵便振替のご利用法》 郵便局の振替用紙の通信欄にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ず記入し、口座番号欄に00810-9-1118、加入者名欄に株田宮模型、払込人住所欄すべてにあなたの住所、氏名、郵便番号、電話番号を記入し代金をそえてお申込下さい。その時下のカードは必要ありません。
For Japanese use only! ☆ITEM 14069

住所

電話 () -

氏名

田宮模型
静岡市恵田原3-7 千422
0597 PRINTED IN JAPAN